

87276

**Kollektivabkommen und -verträge - 1 Teil - Jahr 2013****Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
AGENTUR FÜR DIE KOLLEKTIVVERTRAGSVER-  
HANDLUNGEN - BZ**

vom 26. November 2013

**Bereichsübergreifender Kollektivvertrag zum  
Generationenpakt**

unterzeichnet am 26.11.2013 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 21.10.2013, Nr. 1641

**Art. 1  
Anwendungsbereich**

1. Der vorliegende bereichsübergreifende Kollektivvertrag kommt für folgende Bereiche zur Anwendung:

- a) Bereich des Personals der Landesverwaltung;
- b) Bereich des Personals der Gemeinden, der Altersheime und der Bezirksgemeinschaften;
- c) Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes;
- d) Bereich des Personals des Institutes für den sozialen Wohnbau;
- e) Bereich des Personals des Verkehrsamtes von Bozen und der Kurverwaltung von Meran;
- f) Bereich des Lehrpersonals, der Schulführungskräfte und der Inspektorinnen und Inspektoren der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes

**Art. 2  
Zielsetzung des Generationenpakts**

1. Ziel des Generationenpakts ist es, gemäß den allgemeinen Richtlinien des mehrjährigen Beschäftigungsplanes des Landes und nach Rücksprache mit den repräsentativen Gewerkschaften, die Aufnahme von arbeitslosen Jugendlichen sowie von anderen Kategorien von Personen zu begünstigen. Zu diesem Zwecke ist ohne Mehrkosten für die jeweilige Verwaltung deren Aufnahme in den Dienst auf Stellen vorgesehen, die durch die Reduzierung der Arbeitszeit von Personal, das vor der Versetzung in den Ruhestand steht, frei werden.

**Accordi e contratti collettivi - Parte 1 - Anno 2013****Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
AGENZIA PER LE CONTRATTAZIONI COLLETTIVE  
- BZ**

del 26 novembre 2013

**Contratto collettivo intercompartimentale ri-  
guardante il patto generazionale**

sottoscritto in data 26.11.2013 in base della deliberazione della Giunta Provinciale del 21.10.2013, n. 1641

**Art. 1  
Ambito di applicazione**

1. Il presente contratto collettivo intercompartimentale si applica al personale dei seguenti comparti:

- a) comparto del personale dell'Amministrazione provinciale,
- b) comparto del personale dei Comuni, delle Case di riposo per anziani e delle Comunità comprensoriali,
- c) comparto del personale del Servizio provinciale,
- d) comparto del personale dell'Istituto per l'edilizia sociale,
- e) comparto del personale dell'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano,
- f) comparto del personale insegnante, direttivo ed ispettivo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado.

**Art. 2  
Obiettivo del patto generazionale**

1. Il patto generazionale intende favorire, previo confronto con le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello intercompartimentale, l'assunzione di giovani disoccupati e di altre categorie, da individuarsi sulla base degli indirizzi generali stabiliti dal piano pluriennale per l'occupazione della Provincia. A tali fini si prevede la loro assunzione in servizio su posti resosi vacanti in seguito alla riduzione dell'orario di lavoro del personale in procinto di essere collocato a riposo, con esclusione di maggiori oneri per l'amministrazione di appartenenza.

### **Art. 3 Umsetzungsmodus**

1. Um die Aufnahme in den Dienst bei den Verwaltungen der in Artikel 1 genannten Bereiche zu fördern, kann das im Dienst stehende Personal aufgrund eines unwiderrufbaren Antrages ermächtigt werden, für den restlichen Zeitraum bis zur Versetzung in den Ruhestand die Arbeitszeit im Ausmaß von nicht weniger als 25 Prozent und bis maximal auf 50 Prozent, jeweils bemessen auf die Vollzeitarbeitszeit, zu reduzieren. Gleichzeitig übernimmt die jeweilige Verwaltung für den entsprechenden Zeitraum die Beitragskosten für die Fürsorge und das Ruhegehalt.

2. Die aufgrund der in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen insgesamt eingesparten Kosten werden zur Abdeckung der Kosten für die Aufnahme der gemäß Artikel 2 ausfindig gemachten Personen verwendet.

3. Die in Absatz 2 vorgesehenen Aufnahmen erfolgen gemäß den bei der jeweiligen Verwaltung geltenden Bestimmungen.

### **Art. 4 Erforderliche Voraussetzungen für die Reduzierung der Arbeitszeit**

1. Die Annahme des Antrages um Reduzierung der Arbeitszeit gemäß Artikel 3 ist an den Besitz folgender Voraussetzungen gebunden:

- a) ein Mindestalter von 60 Jahren oder nicht mehr als drei Jahre erforderlicher Dienst für die Versetzung in den Ruhestand;
- b) unbefristeter Arbeitsvertrag;
- c) eine nicht unter der zehnten Vorrückung der oberen Besoldungsstufe entsprechende Besoldung.

2. Es werden vorrangig die Gesuche des Personals mit geringerem Zeitraum bis zur Versetzung in den Ruhestand angenommen.

### **Art. 5 Informationen der Gewerkschaften**

1. Die Verwaltungen informieren jährlich die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen auf Bereichsebene über die Umsetzung des Generationenpaktes.

Bozen, den 26. November 2013

### **Art. 3 Modalità di attuazione**

1. Al fine di favorire l'assunzione all'impiego presso le amministrazioni comprese nei comparti di cui all'articolo 1 il personale in servizio può essere autorizzato previa richiesta irrevocabile e per il periodo ancora mancante per il collocamento a riposo, alla riduzione dell'orario di lavoro in misura non inferiore al 25 per cento e fino ad un massimo del 50 per cento dell'orario di lavoro a tempo pieno. Contestualmente l'amministrazione di appartenenza si assume per tale personale e per il corrispondente periodo i contributi di previdenza e di quiescenza.

2. I risparmi di spesa derivanti complessivamente dalle misure di cui al comma 1 vengono impiegati per coprire le spese per l'assunzione in servizio delle persone individuate ai sensi dell'articolo 2.

3. Le assunzioni di cui al comma 2 avvengono nel rispetto delle disposizioni previste al riguardo presso le singole amministrazioni.

### **Art. 4 Requisiti richiesti per la riduzione dell'orario di lavoro**

1. L'accettazione della richiesta di riduzione dell'orario di lavoro ai sensi dell'articolo 3 è subordinata al possesso dei seguenti requisiti:

- a) età non inferiore a 60 anni o non più di tre anni mancanti per il collocamento a riposo;
- b) contratto di lavoro a tempo indeterminato;
- c) trattamento retributivo non inferiore al decimo scatto del livello retributivo superiore.

2. Vengono accolte con precedenza le richieste del personale più vicino alla data del collocamento a riposo.

### **Art. 5 Informazione organizzazioni sindacali**

1. Le amministrazioni informano annualmente le organizzazioni sindacali più rappresentative a livello di comparto sull'attuazione del patto generazionale.

Bolzano, lí 26 novembre 2013

**Landesagentur für  
Kollektivvertragsverhandlungen**

**Der Präsident**  
Dr. Anton Gaiser

**Für das Land Südtirol**

Landesrat für Handwerk, Industrie,  
Handel, Mobilität und Personal  
Dr. Thomas Widmann

Landesrat für Innovation, Informatik,  
Arbeit, Genossenschaften, Finanzen  
Dr. Roberto Bizzo

**Öffentliche Delegation:**

Personalabteilung der Landesverwaltung  
Dr. Engelbert Schaller

Ressort für Innovation, Informatik,  
Arbeit, Genossenschaften und Finanzen  
Dr. Andrea Zeppa

Deutsches – italienisches – ladinisches Schulamt  
Dr. Arthur Pernstich – Dr. Giorgio Danieli  
Dr. Oswald Prinoth

Südtiroler Gemeindenverband  
Dr. Joachim Reinalter

Landesassessorat für Gesundheitswesen  
Dr. Laura Schrott

Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Dr. Siegfried Gatscher

Institut für den sozialen Wohnbau  
Dr. Konrad Pfitscher

Verband der Seniorenwohnheime  
Südtirols  
Norbert Bertignoll

Verkehrsamt der Stadt Bozen  
nicht unterschrieben

Kurverwaltung Meran  
nicht unterschrieben

**Agenzia provinciale  
per la contrattazione collettiva**

**Il Presidente**  
Dott. Anton Gaiser

**Per la Provincia Autonoma di Bolzano**

L'assessore all'artigianato, industria,  
commercio, mobilità e personale  
Dott. Thomas Widmann

L'assessore all'innovazione, informatica,  
lavoro, cooperative e finanze  
Dott. Roberto Bizzo

**Delegazione pubblica:**

Ripartizione personale della Provincia  
Dott. Engelbert Schaller

Dipartimento all'innovazione, informatica,  
lavoro, cooperative e finanze  
Dott. Andrea Zeppa

Intendenza scolastica tedesca, italiana, ladina  
Dott. Arthur Pernstich – Dott. Giorgio Danieli -  
Dott. Oswald Prinoth

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano  
Dott. Joachim Reinalter

Assessorato provinciale alla Sanità  
Dott. Laura Schrott

Azienda Sanitaria della Provincia di Bolzano  
Vincenzo Capellupo

Istituto per l'edilizia sociale  
Dott. Konrad Pfitscher

Associazione delle Residenze per  
Anziani dell'Alto Adige  
Norbert Bertignoll

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
non firmato

Azienda di Cura, Soggiorno  
e Turismo di Merano  
non firmato

**Die Gewerkschaftsorganisationen  
der Führungskräfte:****Le Organizzazioni Sindacali  
dei dirigenti:**

	DIRAP	
unterschrieben		firmato
	CISL/SGB ÖDV/FP	
unterschrieben		firmato
	CISL/SGB Schule/scuola	
unterschrieben		firmato
	ANP-SDV-LDL	
unterschrieben		firmato
	SAG-GS-AGO	
unterschrieben		firmato
	ASGB	
unterschrieben		firmato
	CGIL/AGB	
nicht unterschrieben		non firmato
	FASSID	
nicht unterschrieben		non firmato
	BSK/VSK/AAROI/SIVEMP	
nicht unterschrieben		non firmato
	ANAAO/ASSOMED-SNABI	
nicht unterschrieben		non firmato
Autonomer Verband der Südtiroler Gemeindesekretäre unterschrieben		Unione Autonoma dei Segretari Comunali della Provincia di Bolzano firmato
	Sindacato dei Dirigenti e dei direttivi dell'Ipes	
nicht unterschrieben		non firmato

**Die Gewerkschaftsorganisationen:****Le Organizzazioni Sindacali:**

	ASGB	
unterschrieben		firmato
	SSG	
unterschrieben		firmato
	CGIL/AGB	
unterschrieben		firmato
	CISL/SGB ÖDV/FP	
unterschrieben		firmato
	NURSING UP	
unterschrieben		firmato
	SAG-GS-AGO	
unterschrieben		firmato
	UIL/SGK	
unterschrieben		firmato

**Dichiarazione congiunta al contratto intercompartimentale sul patto generazionale**

La parte pubblica si impegna di coinvolgere, nell'ambito del singolo comparto, le organizzazioni sindacali onde poter tener conto delle relative specificità, con l'obiettivo di disciplinare con appositi contratti di comparto aspetti riservati alla contrattazione collettiva.

**Gemeinsame Erklärung zum Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag betreffend den Generationenpakt**

Die öffentliche Seite verpflichtet sich, im Rahmen des jeweiligen Bereiches, die Gewerkschaftsorganisationen einzubeziehen, um den jeweiligen Besonderheiten Rechnung tragen zu können, wobei mit den jeweiligen Bereichsverträgen jene Aspekte geregelt werden, die den Vertragsverhandlungen vorbehalten sind.

La CGIL AGB firma il testo se contenente la seguente frase finale: dopo le parole contratti di comparto "gli aspetti relativi alla realizzazione del presente accordo" sostitutiva della frase esistente.